

I. Πολλάκι πολλάκι καὶ ποικίλα καὶ διαφόρους κατούς
συγγράμματα τῷ βίᾳ καταδειπότων, τῶν μὲν ἐξ ἐπι-
ποίεις τῆς ἀνθεψης λάρνας θεοδότου εἰς οἰκοδομὴν καὶ
ἀσφάλειαν τῶν πατρῶν προβέσου ἑπομένων τοῖς δόγμασι
τοῦ σωτῆρος, τῶν δὲ ἐξ ἀνθρωπαρέσου καὶ διεφθαρμένης
προθέσεως ὑλικανθράντων εἰς παρακυθίαν τῶν κενοδοξεῖσαν
κασσόντων, ἔπειτα δὲ ἐκ τνιος μανίας καὶ ἐνεργείας τοῦ
μαστιζόντος δαίμονος τῷ φρεατίῳ καὶ μήνιοι ἐπὶ λύμη τῶν κου-
φογνωμόνων ἀποθώπων καὶ σπάσας τῆς ἀχράντου καὶ καθο-
λικῆς ἐκκλησίας ἐπεισοριστάντων ταῖς διανοίαις τῶν ἀνοήτων
ἐπὶ ἀγάπητῷ τῆς σεμαῆς ποιείας.¹ 2. Εἴδοξε καύμοι τῷ τῷ
ταπεινῷ, αἰδεσθέντι τὴν ἐπιταρῇ τῆς σῆρις μεγαλονότας,
φιλοκαθησότας, τὴν ἐπὶ προκοπῇ τῆς διανοίας, τρικαστὸν
μὲν καὶ τρίτον ἔτος διηρούντες τῇ τῶν ἀδελφῶν ποιεία
δῆθεν καὶ τῷ βιονήρει βίᾳ, εἰκοστὸν δὲ τῆς ἐπιστολῆς, πεν-
τηκοστὸν δὲ καὶ ἔκτον ἐν τῇ πατρὶ τῷ γε, ποθοῖσητι σοι τὰ
τῶν πατέρων διηγήματα, ἀρρένων τε καὶ θηλειῶν, ὃν τε
έπειτα καὶ περὶ τῶν ἀπόγονος, οἵς τε συγγενετράφην ἐν τῇ

FONTE: PTW

TITULUS: Μὴν τῶν ἁγίων πατέρων τοῦ λεγόμενου παράδεισου τὸ πελαγόν T

PROLOGUS. I. καποδίς P: om. T 4. πατέρες καὶ T 8. μηνεῖς P:

μῆν T 9. ἀφρότων P: om. T 11. πομπαῖς T: + διὰ τὴν εἰς Χριστὸν

έποντα P 16. τέλη T: + διαπράταν ἡγούμενον P 17. διηγήματα T: + διεφ-

λέσσαν P 18. οἷς τε P: δοῦ τε T

i. Molti hanno lasciato al mondo scritti numerosi e vari secondo la diversità delle situazioni. Alcuni, per ispirazione della grazia che viene dall'alto come dono divino, miravano all'edificazione e al rafforzamento di quelli che con proposito di fede seguono la dottrina del Salvatore; altri invece, spinti da un proposito perverso di piacere agli uomini, si sono abbandonati ad una fecondità delirante, a conforto di quanti smaniano per una gloria vuota; altri ancora, mossi da una sorta di pazzia e dall'infusso del demonio odiatore del bene, con superbia e furore rivolti a rovinare gli uomini di menite leggera e a insozzare la Chiesa incontaminata e universale, nel loro rancore contro la vita santa sono riusciti a insinuarsi dentro le menti degli stolti. 2. Ho preso una decisione anche io, uomo povero di risorse ma desideroso di rispettare il comando che proviene dal tuo alto pensiero, da te appassionato studioso che tendi al progresso spirituale: io che sto vivendo il mio trentatreesimo anno di comunione con i fratelli e di vita monastica, il ventesimo di episcopato e il cinquantesimo della mia intera esistenza, poiché tu desideri conoscere le vicende dei padri, uomini e donne – quelli che ho vedi e quelli di cui ho udito parlare e quelli con cui mi sono

Prologus, 1-11. cfr. Prol. Ev. Luc.

κατ' Αἴγυπτον ἔρημῳ καὶ Λιβύην καὶ Θηβαΐδαν καὶ Συρίην,
ἥφ' ἦν καὶ οἱ λεγόμενοι Ταχευνηστᾶται, ἔπειτα Μεσοποταμίᾳ
Πλακαστίῃ τε καὶ Συρίῃ, καὶ τοῖς μέρεσι τῆς διάστασ²⁴
‘Ρώμη τε καὶ Καρυανίτης καὶ τῶν περὶ ταύτην, ἀναθεν-
έκθεσθαι σου ἐν διηγήματος εἰδεῖ τὸ βιβλίον τοῦτο· 3. ὅπως
σεμνὸν καὶ ψυχωφελές ὑπομνηματικὸν ἔχων ἀνιδεντιστον φάρ-
μακον λήθης πάντα μὲν υποταγμὸν τὸν ἐξ ἀνόρου ἐπιθυμίας,
πάσσον δὲ διηγήματον καὶ κυμβιζίαν τὴν ἐν ταῖς χρεσίαις, πάγα
τε δύον καὶ μικροψύχιαν τῶν ἐν τῷ λίθει, ὁξεύματαν τε καὶ
τάραχον καὶ λίπην καὶ διλογον φόβον διὰ τούτου ἀποστενακό-
μενος καὶ τὸν μετεωρισμὸν τοῦ κόσμου, ἀναδείπτῳ πόθῳ
προσκόπτης ἐν τῇ προθέσει τῆς εὐσεβείας, ὁδηγὸς καὶ συντοῦ-
κοι τῶν μετὰ σοῦ καὶ τῶν ππὸ σὲ καὶ τῶν εὐσεβεστάτων
γινόμενος βασιλέων δι²⁵ ὃν καταρθωμέτω πάντες οἱ φι-
λόχριστοι ἐνθητοι θεῷ ἐπεντρυται· συνεκδεχόμενος καὶ τὴν
ἀνάντιστην τῆς φυγῆς καθ²⁶ ἡμέραν, κατὰ τὸ γεγραμμένον· 4.
«Ἀγαθὸν τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εῖναι» καὶ τὸ
«Ἐρούματε εἰς τὴν ἔξοδον τὰ ἔργα σου, καὶ παρατασθεῖτο
εἰς τὸν ἄγρον» ὃ γάρ μητιονένων δεῖ τοῦ θεατέου ὡς ἔξ-
ὸντερηγες πέπει καὶ οὐ μελλήσει, οὐ πατασθει μεγάλα μήτε
παραπλοντέρων τὴν ὑπόθηκην τῶν ὑφηγήσεων μήτε δια-
πτύων τὴν ἴδιωτείαν καὶ τὸ ἀκαλέα τῆς λέξεως. Οὐ γάρ
δη τοῦτο τὸ ἔργον ἔστι θεικῆς διδαστατικῆς σεσορθυμένων
φράσεων, ἀλλὰ πεθεῖται τὴν γνάημαν νοήμασιν ἀληθίας, κατὰ
τὸ σῆρημένον· «Ἄνοργε σὸν στόμα λόγῳ θεοῦ» καὶ πάλιν·

intrattenuto nel deserto d'Egitto, in Libia, nella Tebaide e a Siene (lì dove vivono i monaci chiamati Tabennesioti), e ancora in Mesopotamia, in Palestina, in Siria, e nelle regioni d'Occidente, a Roma e in Campania e nei luoghi circostanti, per te io ho deciso di esporre tutto fin dal principio, sotto forma di narrazione, in questo libro. 3. Il mio scopo è che tu, possedendo in esso una raccolta di memorie sante e salutari per l'anima, e un rimedio inesauribile per l'oblio, possa per suo mezzo allontanare da te ogni forma di quel torpore che nasce dalla concupiscenza irrazionale, di quell'indescrizione e avarizia che si manifestano nei momenti di bisogno, ogni esitazione e grettezza del carattere, la collera, l'agitazione, il dolore, la paura irrazionale e le distrazioni del mondo, e possa quindi progredire nel tuo proposito di pietà, animato da un desiderio inestinguibile, e diventare una guida per te stesso, e per quelli che vivono con te e a te sottoposti, e per i piissimi imperatori: sono queste le opere di perfezione con cui tutti gli amanti di Cristo si slanciano ad unitisi a Dio. Anche saprai attendere ogni giorno la dipartita dell'anima, secondo i detti della Scrittura: 4. «È cosa buona andarsene e stare con Cristo» e «Tieni pronto il tuo lavoro per la pietanza, e preparati per il campo». Chi infatti si ricorda sempre della morte, come essa debba arrivare e non soffra indulgio, non cadrà in gravi peccati: egli non deforma il contenuto degli insegnamenti e non respinge con disprezzo la semplicità della forma spoglia di ornato. Perché il compito dell'insegnamento divino non è certo quello di esprimersi con raffinato artificio, ma di persuadere la mente con pensieri di verità, conformemente a ciò che fu detto: «Apri la tua bocca alla parola di Dio» e

24-25. φέρμακον Τώ: πε φ. P
τάραχον) 30. προκαπτήρες T: προκαπτήρες P
φιλόθεον P 32-33. φιλόθεον T
μήτε P: μητε T 37. ὁς P
νομίμων T: + δημόσιον T 38.
νομίμων T: + επορείσας κατ. P 41. τὸ P: om. T
νομίμων T: + επορείσας κατ. P 42.

35. 'Αγαθὸν... σὺν Χριστῷ εἶναι cfr. Ep. Phil. 1, 23
τὸν ἄγρον Pro. 24, 27 37. μητιονένων δεῖ τοῦ θεατέου cfr. Eccl. 7, 40
43. 'Ἄνοργε ... λόγῳ θεοῦ Pro. 31, 8

« Μὴ διποτίσθης δημήματος γερόντων, καὶ γάρ καὶ αὐτοὶ

45 παρὸτ τῶν πατέρων ἔμαθον».

5. «Ἐγὼ τούτουν, φίλοι μαθέστατε θεοῦ οὐκέτιώπε, ἐκ μέρους ἑπόμενος ταῦτη τῇ ἁγίστῃ πολλοῖς τῶν ἀγίων συντελήγοντα, οὐδὲ περιέργῳ ληστάμενος λογισμῷ, ἀλλὰ καὶ τριάκοντα ἡμερῶν καὶ δις τοσούτων ὅδον ἐξανῆσας, ως ἐπὶ θεοῦ πεζῇ 50 τῇ πορείᾳ πατέρων πάσαι τῇ γῆν Πανατίου, ἤρμενον τὴν κακουγέλαν τῇ διδοπορίᾳ ἐπὶ συντούτᾳ ἀνδρὸς φιλοθέου, ἦντος κερδήστω ὅπερ οὐκ εἴχον: 6. Εἰ γάρ δὲ πολλῷ κρίτων ἐμοὶ ὑπερβόλει ποιεῖσθαι καὶ γνώσει καὶ συνεδίσει καὶ πίστει Παῦλος τὴν ἀπὸ Ταρσοῦ εἰς τὴν Ιουδαίαν ἐστείλατο ἀπό-

55 δημίαν ἐπὶ συνταχίᾳ Πέτρου καὶ Ἰωάννου, καὶ ἐνδιδοτος κακούμβρας διηγεῖται, στηλιτεύων ἑαυτοῦ τὸν πόνους εἰς παροξυσμὸν τῶν ὅκυρ καὶ ἀργίας συγκόντων ἐν τῷ εἰπεῖν: «Ἀνέβην εἰς Ἱερουσαλήμα ἰντριγῖσαι Κρητὸν, οὐδὲ ἀρκούμενος τῇ φύμῃ. τῆς ἀρετῆς ἡλλ' ἐπιποθῶν καὶ τὴν τοῦ εἰδίους ἀντοῦ συνταχίου πόσῳ μᾶλλον ἤγαθον μαρτύριον ταῦταν λησταρεύεταις ὅφελον τοῦτο ποιῆσαι, οὐκ ἔκείνους εὑργετῶν ἀλλ' ἔμαυτὸν ὀφελεῖσθαι. 7. Καὶ γάρ οἱ τὸν τῶν πατέρων ἀνερραψόμενοι βίους, Ἀβραὰμ τε καὶ τῶν καθεξῆς, Μωϋσέως καὶ Ἡλίου καὶ Ἰωάννου, οὐκ ἵνα ἔκεινους διέδεισαν εἴδων, πιστότατε διῆνε Χριστοῦ Λεῦσε, καὶ σωτῆρον νουθετῶν, ἐνέδου καὶ τῆς φυλακῆς τῆς ἡμεράς ἐπὶ φυλακῆς τῇ εὔσεβοῖς γνώμην, ἣ διαφόρους κακάς

65 σωστιν ἔζηγήσαντο, ἥντις καὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας ὀφελεῖσθαι.

Ταῦτα οὖν εἰδόντες, πιστότατε διῆνε Χριστοῦ Λεῦσε, καὶ

σωτῆρον νουθετῶν, ἐνέδου καὶ τῆς φυλακῆς τῆς ἡμεράς ἐπὶ φυλακῆς τῇ εὔσεβοῖς γνώμην, ἣ διαφόρους κακάς

«Non restare sordo alle narrazioni degli anziani: anch'essi hanno imparato dai padri».

5. Io dunque, o uomo di Dio amantissimo degli studi, seguendo in parte queste sentenze ho visitato molti santi. Non fu il mio un progetto superficiale: ma ho compiuto un cammino di trenta giorni, e di due volte tanti, e viaggiando a piedi ho percorso tutta la terra governata dai romani – lo dico davanti a Dio – e ho sopportato di buon grado tutti i disagi della strada per incontrare un uomo amante del Signore, allo scopo di acquistare ciò che non possedevo. 6. Se infatti Paolo, che era di gran lunga superiore a me per condotta di vita, per conoscenza di Dio, per coscienza e per fede, fece un viaggio da Tarso fino alla Giudea per incontrarsi con Pietro, Giacomo e Giovanni, e narra questo in forma di vanto e scolpisce il ricordo delle proprie fatiche per incitare gli esitanti e i pigri, dicendo: «Sono salito fino a Gerusalemme per cercare Cefo»; se non gli bastò la fama della virtù di Pietro, ma sentì anche il bisogno di aver davanti il suo viso; quanto più io, debitore di diecimila talenti, avevo il dovere di compiere tale viaggio, non per beneficiare i santi, ma per giovare a me stesso! 7 E infatti quelli che scrissero le vite dei padri, di Abramo e dei seguenti, Mosè Elia Giovanni, le narrarono non per glorificarti ma per recare gioventamento a quanti le avrebbero lette.

Tu sei consapevole di queste cose, o Lauso, fedelissimo servo di Cristo, e sai ammonire te stesso: abbi anche la pazienza di ascoltare le mie modeste parole, che mirano a custodire nella pietà la tua mente. Essa per legge di natura è esposta ai flutti visibili e invisibili della tentazione, e può conservare la

44. καὶ P: om. T 46. θεοῦ W: τοῦ θεοῦ P: θεοῦ καὶ T 47. ἐπέστατο P:
om. T 48. περιέργω P: περιέργω T 52. τιν P: + τι T 53. ἔμοι
P: + καὶ T 57. ὅποι καὶ λέγεται P: invertit T 60. τιν P: om. T 67.
πιστότατε P: + σεινότατε T 68. σώσονται T: om. P

44-45. Μὴ διποτίσθης ... πατέρων ἔμαθον Eccl. 8, 9 58. Ἀνέβην ... Κρητὸν
cf. Ep. Gal. 1, 18 (NT διποτίσθη) 60-61. μηδένων ταῦταν κρεοφεύεσθαι cfr.
Ev. Matth. 18, 24

70 δρακτᾶς τε καὶ ἀδράτους κυμαίνεσθαι πέφυε, μόνη προσευχῆς
συνεχεῖ καὶ ἀδιπτραγμαστή δυναμένη ἡρεμεῖν. 8. Πολλοὶ
γὰρ τῶν ἀδελφῶν καὶ πόνους καὶ ἐλεημοσύνας κομδῶντες,
καὶ ἀγαμένοι ἢ παρθενίαν αὐξῶντες, καὶ μελέτη θείων
λογίων καὶ σπουδασμάτων θερησάντες, ἡτούχησαν ἀπαθέας
75 ἀδιαχρήστους προστηλεῖται εἰσεβεῖται, τινάς φιλοπραγματιστῶν
νοσήσαντες, ἔξ αὖ τίκτονται πολυπραγματιστῶν ἢ κακο-
πραγματιστῶν ἀπελαύνονται καὶ οπραγματιστῶν, τῆς μητρέα
τῆς ἴδιοπραγματιστῶν.

9. Ἀνδρίτου τοίνυν παρακαλῶ, μὴ πικίνω τὸν πλοῦτον.
80 ὁ δῆ καὶ πεποιηκας, αὐτάρκειας αὐτὸν συμπλύνεις τῇ δια-
δόσει τῶν χρείαν ἔχοντων διὰ τὴν ἐκ τούτου τῆς ἀρετῆς
ὑπηρεσίαν μήτε δρμῆ τινι καὶ προκήψει ἀλλογενοῦ ἀθριωπα-
ρέσκωσις ὅρκῳ πεδίζεις τὴν προσάρτειν, καθὼς πεπόνθασι
τινες φιλοτέλειας φιλοδοξίᾳ τοῦ μὴ φαγεῖν ἢ πιεῖν διακό-
85 σαντες τὸ αὐτεξόδιον τῇ διάτρητῃ τοῦ ὅρκου, καὶ τούτῳ
πάλιν ὑποεσόντες οἰκετῶν φιλοτέλειας καὶ ἡδονῆς
τὴν ἐπιφρεκίαν ὀδηγούντες. Λόγῳ τοίνυν μεταλαμβάνουν καὶ
λόγῳ ἀπεξέρμενος οὐκ ἀμαρτήσεις ποτέ. 10. Θεῖος γὰρ
ὁ λόγος τῶν ἐν ἡμῖν κατημάτων, ἔξορίζων μὲν τὰ βλαβερά,
90 προστηλαμβανόμενος δὲ τὰ ἐπωφελῆ. «Δικαίῳ» γὰρ «οὐδεις
οὐ κεῖται». Ἀμενον γὰρ ἡ μετὰ λόγου οἰνοποστολα τῆς
μετὰ τύφου ὑδροποσίας. Καὶ βλέπε μου τοὺς μετὰ λόγου

calma della contemplazione solo con la continua preghiera e
con la cura della propria interiorità. 8. Molti fratelli che an-
davano orgogliosi delle loro fatiche ed elemosine, che si van-
tavano del loro celibato e della loro verginità, e avevano posto
la loro sicurezza nella meditazione delle sentenze divine e
nelle opere ascetiche, non sono riusciti a raggiungere la to-
tale liberazione dalle passioni perché si sono ammalati di un
desiderio di vane attività che mascheravano scriteriata mente
con il pretesto dello zelo religioso: di qui nasce l'impulso
eccessivo, o addirittura immorale, di agire, e questo rimuove
la tendenza a bene operate che è madre dell'impegno per la
nostra vita interiore.

9. Sii dunque fermo, ti prego, nella rinunzia a ingrossare
la tua ricchezza: questo è proprio ciò che tu già hai fatto,
quando l'hai considerevolmente diminuta distribuendola ai
bisognosi, in vista del servizio che da ciò deriva alla virtù.
Tu non hai, per impulso o pregiudizio irragionevole, vinco-
lato il tuo libero arbitrio ad un giuramento per far piacere
agli uomini, come è accaduto a certuni che per emulazione,
attratti dalla rinomanza che dà l'astenersi dal mangiare e dal
bere, hanno asseverato la loro libera volontà alla costrizione del
giuramento, e sotto il peso di questo cedendo miseramente,
a causa dell'attaccamento alla vita e della fiacchezza morale e
del piacere, hanno generato il doloroso frutto dello spergiuro.
In base alla ragione, dunque, devi accettare e in base alla ra-
gione respingere le cose: in tal modo non commetterai mai
peccato. 10. Divina è la capacità razionale in rapporto ai
nostri modi interiori: essa scarta le cose nocive e accoglie le
vantaggiose. E infatti: «Non per l'uomo giusto è istituita la
legge». È preferibile il bere vino con criterio al bere l'acqua
<

70. πέφυε T: -πέψει P 70-71. προσευχῆς οὐκεῖται P: invertit T
θερησάντες P: θερησάντες T 75. ἀδιαχρήστος TW: -ω P | πνεῦς TW: τὰς p
76. οὐ P: μετ' θν. T 84. φιλοτέλειας P: -ω T 88. θεῖος P: θεος T
κακοπραγματιστῶν P: καὶ νοητέστων T 89.

οῖγον πιῶντας ἔνδρας ἀγένους, καὶ τοὺς ὅνευ λόγου πιῶντας
 95 οἵωρ ἀνθρώπους βεβήλους, καὶ μηκέτι φέντη τὴν ὄλην
 τῶν καθάρις η̄ κακοῖς κραμαρένων η̄ ταῦλινσιν τὴν γνώμην
 100 ταχ̄' ἀγνοεῖτας οἴνον, ἀλλ' οὐκ ἐβλάψῃ τὴν φρενα, ἡστραί-
 στο γάρ τὴν γνώμην. 11. Γρηποπόησε δὲ Πυθαγόρας
 καὶ Διογένης καὶ Πιθέτων, ἐν οἷς καὶ Μανυχάτοι καὶ τὸ
 105 λοττὸν σύνταγμα τῶν ἑθελοφοιταστῶν, καὶ ἐτί τοιοῦτον
 ἥκασταν κουφοδοξας ἀκολασίᾳ ὡς καὶ τὸν θεὸν ἀγνοῆσαι
 καὶ προστραυῆσαι εἰδώλοις. « Ηὑσαῖτο δὲ καὶ οἱ περὶ τὸν
 ἀπόστολον Πέτρον τῆς χρήσεως τοῦ οἴνου, ὡς καὶ αὐτὸν
 110 ὄνειδίζεσθαι τὸν διδάσκαλον τούτων τὸν σωτῆρα ἐπὶ τῇ
 μεταλλήψει, λεγόντων τῶν 'Ιουδαίων· « Τοι τέ οἱ μαθηταί
 σου οὐ νηστεύουσαν ὡς καὶ οἱ 'Ιακώνου; » Καὶ πάλιν τοῦς
 μαθηταῖς ἐπειμβαίνοντες διετίσμοις ἔλεγον· « Ο διδάσκαλος
 115 ὑμῶν μετὰ τῶν τελειωνῶν καὶ ἀμαρτιῶν ἔσθιεν καὶ πίνειν ».
 Όντες δὲ ἐπὶ ἕπτον καὶ ὑδεστος ἐπειμβαίνοντο ἀλλ' ἐπ'
 120 ὅψαν καὶ οἴνου δηλούστη. 12. Οὖς πάλιν ἀλόγως θεομά-
 τουσιν ὑδροποσίαν καὶ μέτρουσιν οἰνοποσίαν ἔλεγεν ὁ σωτῆρ·
 « 'Ηλθεν 'Ιωάννης ἐν διδῷ δικαστηνής, μήτε ἐσθίων μήτε
 125 πίνων — δηλαδὴ κρεστ καὶ οἴνου, δίχα γάρ τῶν ὅνεων
 ἔτην οὐκ ἀδύνατο — « καὶ λέγουσι· Δικυρόνιον ἔχει. » Ήλθεν
 ὁ οὐδὲ τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν.
 130 Ίδοις δένθρωπος φάγος καὶ οἰνοτόπης, τελονῶν φίλος καὶ
 ἀμφρωτῶν, διὰ τὸ ἐθίζειν καὶ πίνειν. Πτ. οὖς γῆμεις
 ποιῆσται; Μήτε τοῦς φέργουσι μήτε τοῦς ἐπανινοῦσιν ἀκολου-

con vanità. Considera uomini santi quelli che bevono il vino seguendo la ragione e uomini corrutti quelli che bevono l'acqua irrazionalmente, e non biasinare e lodare la materia, ma esalta o deplora l'intenzione di coloro che fanno un buono o cattivo uso della materia. Un tempo, Giuseppe bevve vino in Egitto, ma la sua mente non ne risultò danneggiata, perché egli aveva fortificato la propria intenzione. 11. Bevvero acqua, al contrario, Pitagora, Diogene e Platone, e fra altri anche i Manichei e tutta la schiera dei sedicenti filosofi: e pure nella loro intemperanza si spinsero a tal punto di vanità da misconoscere Dio e adorare gli dèi. D'altra parte, anche l'apostolo Pietro e gli altri discepoli adottarono l'uso del vino, tanto che il loro stesso Maestro, il Salvatore, fu ingiuriato per tale partecipazione, allorché i giudei gli dissero: « Perché i tuoi discepoli non digiunano come i discepoli di Giovanni? ». Un'altra volta, oltraggiando i suoi discepoli, dissero: « Il vostro maestro mangia e beve con i pubblicani e i peccatori ». Per del pane o dell'acqua non lo avrebbero certo biasimato: è chiaro che si riferivano alle vivande e al vino. 12. E ancora, ad essi che irragionevolmente ammirano l'atto di bere acqua e condannano il bere vino, disse il Salvatore: « È venuto Giovanni sulla strada della giustizia, senza mangiare né bere » — è chiaro che si tratta della carne e del vino, perché senza le altre cose non avrebbe potuto vivere —. « E dicono: ha un demonio. È venuto il figlio dell'uomo che mangia e beve, e dicono: ecco un uomo ingordo e beone, amico dei pubblicani e dei peccatori » perché mangia e beve. Che cosa faremo noi allora? Non dobbiamo seguire né coloro che biasimano né coloro che lodano, ma o praticheremo ragionevolmente l'asti-

93. πύρωνται P: πύρωνται T 93-94. πύρωνται θεωρ P: θεροποτάσσονται T
 94-95. τῶν θαυμ. η̄ επανινέστη P: η̄ επ. τ. θ. T 95. μακάρου ... ταῦλινσιν P:
 οὐσίας (bis) T 96. τὸν θ. η̄ επ. T | ιαστήρι T: καὶ I. P
 P: αποτητικός T | καὶ εἰς T: οὐκ ε. P 100. τὸν σωτῆρας P: καὶ σ. T 105.
 Τοῦ P: εἰς T 106. τοῦ ιαστήρας T: οὐκ ε. I. P 108. τῶν P: οὐκ. T 109.
 100. P: εἰς ιαστήρας T 113. καὶ P: κρέας T 116. τελονῶν φίλος P: ιαντίτι T

96-97. « Εἰτέ ... οἶνος cfr. Gen. 43, 34 105-106. Τυρ τι ... 'Ιαστήρι, Ev.
 107-108. 'Ο διδόκωνος ... καὶ πύρες Ev. Math. 9, 11. 112.
 Ηλθεν ... Ev. Math. 21, 32 (cfr. 11, 18-19) 114. Διατηρούσιν ... Ev. Math. 11, 18

συναντήσου αὐτοῖς· οἵδιαιμεν γάρ αὐτῶν τὴν μέθην καὶ τὴν ἀπόνοιαν. 3. Ἀλλ' εἰ ποιεῖς ἔλεος καὶ ἐπὶ πᾶσσαν τὴν κάμην καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν σόν, ἔξελθονσα αὐτὴν αὐτοῖς συναντήσου». Ἐκάκη τοῦτο μὴ συθεμέσῃ, ἀνεθοῦσα· εἰς τὸ δωμάτιον τὸ ἕδραν ἐν υπερτιῇ ἔστη διὰ παντὸς εὐχομένη καὶ μὴ καλύπτουσα γόνυν καὶ δεομένη τοῦ θεοῦ ὅτι « Κύριε οἱ κρίνων τὴν γῆν, φοιβεῖται τῶν ἀδίκων ἀρέσκει, τῆς προσευχῆς παύτης ἔλευθος πρὸς σὲ ή δύναμις σου ἡλικωτάτω αὐτοῖς εἰς τὸν τόπον ὅπου ἂν αὐτοῖς καταδέψῃ ». 4. Καὶ περὶ ἄρρεν πρώτην ἀπὸ τριῶν μιλίων γῆλαθίνετες εἰς τὸν τόπον σπλαυθῆσαι οὐκέτι ἡδυνήθισσαν· ἀπεκαλυψθη δὲ κακάσιοις ὅτι προσβείας αὐτῆς γέγονεν αὐτοῖς τὸ ἔμποδον καὶ ἀποστεῖλαντες εἰς τὴν κάμην ἤτησαντο εἰρήνην, ἢ θηλώσαντες δι τὸ Εὐχαριστήσατε τῷ θεῷ καὶ ταῖς εὐχαῖς παρακοῦν αἱ καὶ συνεπόδισσαι ἥμας ».

Περὶ Πακομίου καὶ τῶν Ταβεμησιωτῶν

32. 1. Ταβέμησις ἐστι τόπος ἐν τῇ Θηβαΐδι οὗτῳ καλούμενος, ἐν ᾧ Πακομίος τις γέγονεν, ἀνὴρ τῶν εἰς εὐθείαν βεβιωκότων ἀν καραξίωντας καὶ προρρήσεων καὶ ὀπασιῶν ἀγγελικῶν. Οὗτος εἰς ἦραν ἐγένετο φιλόλιθωπός τε καὶ φιλόδελφος. Καθεζομένων οὖν αὐτῷ ἐν τῷ στηλατῷ ὄφθη ἔγγειος καὶ λέγει αὐτῷ· « Τὰ κατὰ συντὸν κατέρθωσα· περιττῶς οὖν καθέξῃ ἐν τῷ στηλατῷ· δεῦρο καὶ

τὴν ἀπόνοιαν. 3. Ἀλλ' εἰ ποιεῖς ἔλεος καὶ ἐπὶ πᾶσσαν τὴν κάμην καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν σόν, ἔξελθονσα αὐτὴν αὐτοῖς συναντήσου ». Ἐκάκη τοῦτο μὴ συθεμέσῃ, ἀνεθοῦσα· εἰς τὸ δωμάτιον τὸ ἕδραν ἐν υπερτιῇ ἔστη διὰ παντὸς εὐχομένη καὶ μὴ καλύπτουσα γόνυν καὶ δεομένη τοῦ θεοῦ ὅτι « Κύριε οἱ κρίνων τὴν γῆν, φοιβεῖται τῶν ἀδίκων ἀρέσκει, τῆς προσευχῆς παύτης ἔλευθος πρὸς σὲ ή δύναμις σου ἡλικωτάτω αὐτοῖς εἰς τὸν τόπον ὅπου ἂν αὐτοῖς καταδέψῃ ». 4. Καὶ περὶ ἄρρεν πρώτην ἀπὸ τριῶν μιλίων γῆλαθίνετες εἰς τὸν τόπον σπλαυθῆσαι οὐκέτι ἡδυνήθισσαν· ἀπεκαλυψθη δὲ κακάσιοις ὅτι προσβείας αὐτῆς γέγονεν αὐτοῖς τὸ ἔμποδον καὶ ἀποστεῖλαντες εἰς τὴν κάμην ἤτησαντο εἰρήνην, ἢ θηλώσαντες δι τὸ Εὐχαριστήσατε τῷ θεῷ καὶ ταῖς εὐχαῖς παρακοῦν αἱ καὶ συνεπόδισσαι ἥμας ».

incontro, perché conosciamo la loro ubriachezza e follia. Ma se hai pietà di tutto il villaggio e della tua casa, esci tu stessa e va' loro incontro». Essa non acconsentì a ciò, ma salì nella sua piccola casa rimase in piedi tutta la notte a pregare, senza piegare il ginocchio, e a implorare Dio: « Signore che giudichi la terra e a cui nulla piace che sia ingiusto, al giungere di questa preghiera sino a te la tua potenza inchiodi costoro sul posto, ovunque li avrà sorpresi ».

4. Ed ecco verso l'ora prima, a tre miglia di distanza, quelli furono inchiodati sul posto e non riuscirono a scuotersi. Ma anche a loro fu rivelato che l'ostacolo era sorto dalla sua intercessione; e quindi, inviati dei messi al villaggio, chiesero la pace dicendo: « Ringraziate Dio e le preghiere di Plamun che ci hanno incatenato ».

Pacomio e i Tabemesioti

32. 1. Tabennisi è una località della Tebaide in cui è esistito un certo Pacomio, un uomo da annoverare tra quelli vissuti rettamente, al punto da ricevere il carisma della predicione e delle visioni angeliche. Egli fu estremamente ricco di umanità e di spirito di fratellanza. Or dunque, mentre sedeva nella sua grotta, un angelo gli apparve e gli disse: « In ciò che riguarda te stesso, sei pienamente riuscito; è quindi inutile che tu resti inciso nella tua grotta: suvia esci, raduna tutti i

¹⁹ τὸν αὐτὸν Τ: αὖ P ²¹ τὸν ιδίου P: om. T ²² υἱὸν Τ: om. P ²³ Τ: οὐν. Τ | αὐτὸς Τ: οὐν. P ²⁴ παρέντην T: παρέντη P | μάλιστα P: σημειῶν αὐτοτελεῖστες P: αὐτοὶ, αὖ T ²⁵ | αὐτὸς Τ: παρέντης T ²⁶ παρέντην P: ταῦτα T ²⁷ καὶ ταῦτα σύμβατα... ἥμας T: διὰ ταῦτα

²⁰ ROMEI: PTO

²¹ 2. εἰς εὐθέτων ΤΟ: εὐθείστος P ²² παρέντην PT: invertit O | τῷ PT: om. TO: om. P ²³-²⁴ ὅπουτον ἀγγελικῶν ΤΟ: invertit P ²⁵ 3. παρέντην PT: + αὐτὸν O | καὶ αὐτὸν O ²⁶ 4. εἰρήνη PT: ἀφῆν P: + αὐτῷ TO | αὐτὸν T: + πάντα PO: -ου.. -οῦ T ²⁷ 6.

έξελθου συνέχειε πάντας τοὺς νέους μουσκούς καὶ οἴκη-
σου μετ' αὐτῶν, καὶ κατὰ τὸν τύπον δὲ διδωμί σοι οἵτως
τοῦ αὐτοῖς νομοθέτηρον». Καὶ ἐπέδωκεν αὐτῷ δέλτων χαλκῆν
ἐν ᾧ ἀγέραπτο τάπτε.

2. «Συγκριόσεις ἔκαστῳ κατὰ δινάριον φαγεῖν καὶ
πιεῖν· καὶ πρὸς τὸν δινάριον τὸν ἑθιόντων ἀκόλυθα καὶ
τὰ ἔργα αὐτοῖς ἔγκειρισαν· καὶ μήτε υπερενθάνειν καλύπτειν
μήτε φρεγεῖν. Οὕτω μέντοι τὰ ἴσχυρά τοῖς ἴσχυροτέροις
καὶ ἔσθίουσαν, καὶ τὰ ἄστρα τοὺς ἀκρωτέροις καὶ ἀση-
τικωτέρους ἔγκειρις ἔργα. Ηὔγεισον δὲ κέλλας διαφόρους
ἐν τῇ αἰλίῃ, καὶ τρεῖς κατὰ κέλλαν μεντόσικαν. Ή δὲ τροφὴ²
πάντων ὑπὸ ἥνα οἶκον ἔξεταζέσθια. 3. Καθευδέστασαν δὲ
μὴ ἀνακειμένου, ἀλλὰ θρόνους οἰκαδομητροὺς ὑπανταρέουσαν
πεπονημότερες καὶ θέντες αὐτῶν ἔκει τὰ στρώματα καθεύ-
δετασσαν καθῆμενοι. Φορεῖστασαν δὲ ἐν ταῖς ψεύτῃ λεβιτῶνας
λινῶνς ἔξεισμένοι. Εἰκαστος αὐτῶν ἔγέτω μηδετὴν αἰλίσιαν
εἰργαστημένην, ἢς ἀνευ μὴ ἔσθιετωσαν. Απίστετες δὲ εἰς τὴν
κονικήν κατὰ σάββατον καὶ κυριακὴν τὰς ὕπνους λινέτα-
σαν, τὴν μηλωτὴν ἀποτιθέσθισσαν, καὶ μετὰ κονικούλιον
μόνον εἰσιστεῖσασσαν. Κουκούλια δὲ αὐτοῖς ἔττιστασεν δύμαλα
δέ πειρίσια, ἐν οἷς καὶ κυανῆρα τύπον σταυροῦ διὰ πορ-
φύριου ἐκέλευσεν ἐντίθεσθαι. 4. Εκέλευσε δὲ εἰκοσι-
τέσσαρα τάξιματα εἶναι καὶ ἔκαστῳ τάγματι ἐπέθηκε στο-
χεῖον ἔλληρικὸν ἀπὸ ἄλφα καὶ βῆτα καὶ γάμμα καὶ δέλτα

giovanini anacoreti e abita con loro e seguendo il modello che sto per darti imponi loro delle leggi». E gli consegnò una tavola di bronzo su cui erano incise queste parole:

2. «Permetterai ad ognuno di mangiare e di bere in proporzione alle sue energie. Commisurate alle energie di coloro che mangiano saranno anche le opere che tu porrai loro in mano; e non impedirai né di digiunare né di mangiare, ma agirai in questo modo: ponì in mano i lavori di forza ai più forti e a quelli che mangiano, e i lavori più lievi ai più deboli e a coloro che praticano maggiormente l'ascesi. Costruisci diverse celle nel cortile, e tre monaci abitino ciascuna cella. In quanto al cibo di tutti, si andrà a cercarlo in una stanza comune. 3. Non devono dormire sdraiati, ma fabbricarsi dei sedili di semplice struttura, più inclinati del consueto, e là mettere le loro coperte e dormire seduti. Di notte portino delle tuniche di lino con una cintura. Ciascuno di loro abbia una melote fatta con pelle di capra, e non mangi mai senza di essa. Ma quando vanno alla comunione, il sabato e la domenica, sciolgano le cinture, depongano le pelli di capra ed entrino solo con le coccole». Queste coccole egli volle che fossero senza pelo, come quelle dei bambini, e sulle coccole fece imprimer un marchio di porpora, a forma di croce. 4. Stabili che vi fossero ventiquattro classi di monaci, e ad ogni classe assegnò una lettera greca: alfa, beta, gamma, delta e

8. νέους λονγκούς ΡΟ: νεκαρίσους Τ 9-10. καὶ... ψωοθέτηρον ΤΟ: om. Ρ
12. Συγγραφήσας ΡΤ: + φρεσί Ο | κατὰ δινάριον ΡΤ: κατὰ δινάριον τῆς δινάρισσες Ο
14. ἐπειργόντον ΡΤ: + δέσε Ο | καλύπτειν ΡΤ: εἴη Ο 16. κατὶ ΡΟ: om. Τ
17. ἀποτιθέσθε καὶ διοργανωτέρος Β: ἀπ. Ρ ίπον. ΤΟ 17. ἐγκειρίζει ΡΤ: - φρεσίς
Ο | δέ ΡΤ: + καὶ Ο 19. οὐδὲ οἶκον ΤΟ: δέος οἶκον Ρ 20. δέλτα ΡΤ: + εἰδ
Ο 21. πετροπλάκες ΡΤ: om. Ο | θερέτρα ΡΟ: ἕνδη. Τ | αὐτῶν ΡΤ: ἀκαροίς
Ο 22. ἐν ΤΟ: + μὲν Ρ 22-23. λεπτῶν λινῶν ΡΤ: λεπτῶν λινῶν ΡΤ: λεπτῶν λινῶν ΡΤ:
Ο 23. Εἰκαστος... ἐγένετο Τ: καὶ ζε. ξ. Ο | Εἰκαστος Τ: + δέ Ρ 24. μὴ Ρ:
μηδὲ Ο μῆτρε Τ | Ανδρονες ΡΤ: εἰκονες Ο | 25-26. λινέτασσα ΡΤ: + καὶ
Ο 26-27. κουκούλια μένον Τ: μ. ομ. Ρ -εν-εν Ο 27. Κουκούλια ΤΟ:
καὶ Χ. Ρ | οὐδὲλα ΡΟ: -εια Τ 28. τύπον σταυροῦ ΡΤ: om. Ο 28-29. διὰ
πορφύριου Ρ: διατορη-Τ πορφύριον Ρ 29. ἐντίθεσθαι ΡΤ: τιθ. Ο | Εκέλευσε
δε Το: καὶ προστάτε Ο 29-30. *Εκέλευσε... εἴηται Τ: om. Ρ 31. δέπο
ΡΤ: + τοῦ Ο

καὶ τὸν καθ' ἔξης. Ἐν τῷ οὖν αὐτὸν ἐρωτᾶν καὶ φιλοπραγμονεῦν εἰς τοσοῦτον πλήθιος ἡρώτα τὸν δεύτερον οἱ μετέστεροι· « Πᾶς ἔχει τὸ τάχιμα τοῦ δέκατον; » ή· « Πᾶς ἔχει τὸ τῆτα, τὸ πάλαι· » Αστακαὶ τὸ βῶν, ἵδρη τινὶ σημειώγραμμά του ἀποκαλούθοιντες. « Καὶ τοῖς μὲν ἀπλούστεροις καὶ ἀκερατοτέροις καὶ ἀπίθεταις τὸ ἴδια, τοῖς δὲ δυστερεότεροις καὶ σκολιωτέροις προσάξειν τὸ ξύ. » 5. Καὶ οὕτως κατ' ἀνθετοῖσιν τῆς καταστάσεως τῶν προαιρέσεων καὶ τῶν τρόπων καὶ τῶν βιών, ἐκάστη τάχιμη τὸ στοιχεῖον ἐφήρμοσε, μόνων τῶν πνευματικῶν εἰδότων τὰ σημαντόμενα. « Εγέρσατο δὲ ἐν τῇ δέκατῳ ὅτι « Εἴνεις ἄλλου μονοστήρου ἀλλοιού ἔχοντος τυπου μὴ συμφάγῃ τοῖσαν, μὴ συμπίῃ, μὴ εἰσέλθῃ εἰς τὴν μονὴν ἐκτὸς εἰ μὴ ἐν δῖδῳ εὑρεθῇ ». Τὸν μέντοι εἰσελθόντα συμμετέναι αὐτοῖς ἐπὶ τριστίου εἶσα τῶν ἀδελφῶν οὐ δέχονται· ἐλλαὶ ἐργατικότερα ἔργα ποιήσας, οὗτος εἰσβαίνει μετὰ τριστίου. 6. « Εσθιοντες δὲ τὰς κεραῖδας καθαπτέτωσαν τοὺς κουκουλίους ὥν μὴ ἀδελφὸς ἀδελφὸν μαστίξεν τῷτι. Οὐκ ἔστι λαζῆσαι ἐσθίοντα, οὔτε ἐκτὸς τοῦ πίνακος η τῆς τραπέζης ἀλλαχοῦ προσέχεν τῷ δοφθαλμῷ ». Επύποσε δὲ διὰ πόστις τῆς ἡμέρας ποιεῖν αὐτοὺς εὐγάρδε δώδεκα, καὶ ἐν τῷ λυχνικῷ δώδεκα, καὶ

così di seguito. Perciò, dovendo porre delle domande e occuparsi di una così grande folla di monaci, il superiore chiedeva al suo secondo: « Come va la classe alfa? ». Oppure: « Come va la zeta? ». E ancora: « Saluta il rho »: seguivano un certo valore simbolico proprio delle lettere. « Ai più semplici e ai più puri importai lo iota, a quelli che hanno un carattere più difficile e più tortuoso attribuirai lo csi. » 5. E così, corrispondentemente alla natura dei propositi, dei caratteri e dei modi di vita, adattò a ciascuna classe una lettera; e solo i padri spirituali ne conoscevano il valore simbolico. Inoltre, era scritto sulla taroletta: « Un ospite di un altro monastero che abbia un'altra regola non mangi e non beva assieme ai monaci, e non entri nel monastero, a meno che non sia trovato nel corso di un viaggio ». A chi invece entra per restare con i monaci, non consentono per tre anni di accedere alla parte più sacra; ma dopo aver eseguito lavori prevalentemente manuali, allora il novizio vi è ammesso, alla fine del triennio. 6. « Mentre mangiano si coprano il capo con le coccole, affinché un fratello non veda un altro fratello in atto di masticare. Mentre si mangia non è lecito parlare, né volgere l'occhio altrove, al di fuori del piatto e della tavola. » Prescrisse inoltre di recitare durante il giorno dodici preghiere, dodici durante l'ufficio

Ἐν ταῖς πανυπέρσιοι δόμεστι, καὶ ἐνάστην δραυ τρεῖς· ὅτε
δὲ μέλει τὸ πλῆθος ἐσθίειν ἑκάστη εὐχῇ φιλιμὸν προά-
ξεσθαι τηπόρσασ.

7. Προσαντημέγοντος δὲ τοῦ Παχωμίου τῷ ἄγρῳ δὲ
διῆραι εἰσὶν αἱ εὐχαὶ, λέγει ἀπὸ δὲ τὴν πόλιν. « Ταῦτα
διεπάσσων ὡς φθάνειν καὶ τοὺς μικροὺς ἔπειτεστεν τὸν
κανόνα καὶ μὴ λυπεσθεῖν. Οἱ δὲ τέλεσιν νομοθεσίας λειπεῖν
οὖν ἔχουσι· καθὶ διατούς γάρ ἐν ταῖς κελαῖς οἷον ἔνταῦθα
τὸ ὅρη τῇ τοῦ θεοῦ θεωρεῖ παρεκδρόγνωσιν. Γούρους δὲ ἐνομο-
θέντας ὅσοι οὖν ἔχουσιν ἐπιγνώμονα, ἵνα κανὸν ὡς οἰκέ-
ται τὴν συναξέν πληροῦντες τῆς ποιεῖσθαις διατεθῆσιν ἐν
παραποτά». (1)

8. "Εστιν οὖν ταῦτα τὰ μοναστήρια πλείουν καραπτόσαντα τοῦτον τὸν τύπον, συντένοντα εἰς ἐπακαυσθλίους διδρός. Εἳσται δὲ τὸ πρῶτον καὶ μέγα μοναστήριον ἔμβο αὐτὸς ὁ Πολκώμιος ὄφει, τὸ καὶ τὸ ἔμβο ἀποκυῆσαν μοναστήρια, ἔχον διδράσκαλίους τριακοσίους. Εἴναι οἶς καὶ ὁ καλός Αφθόνιος δὲ φίλος μου γενόμενος γῆρασκος, τὸν νῦν διετερεύων ἐν τῷ μοναστηρίῳ· ὃν ὁδὸν ἀστακανδάλιστον ἀποστέλλουσιν ἐν Αλεξανδρείᾳ ἐπὶ τὸ δικαστήριον μὲν αὐτῶν τὰ ἔργα, συνωνύμοισι δὲ τὰς χρείας. 9. "Εστιν δὲ ἔμβο μοναστήρια

53. πανορμία PT: ωραερωτική πανορμέσσα O | και TO: + τὴν P | και ἡνάρητη...
πρεπ. transpositus ante καὶ εὐ τὰς πανορμής T | ἐνωπόντι εἶπεν PT: εὐ τῷ
δρόμῳ O 53-54. ὅτε δὲ πΟ: καὶ οὖτε T 54. μελέτης P: δοκεῖ O | εκδοτή TO: ἐν ἑ. P | φακένιον TO: παραδο-
πο 54-5. προσθετικός O: προσθετικός T προσθετικός P: προσθετικός PT:
προσθετικός O 56. Προσθετικόςς, δὲ PT: δικυρος O
Ο | σχετικός PO: + δὲ PT | ταῦτα T: παντός O 58. διαποτάσσα PI: ἀπό-
πονα O | ὃς P: διατε TO | φθίνειν T: διαφθίνειν φθ. P
εἰσερχεται πο τῷ Φ. ἐπει τῷ θύμῳ Ο | τοι δέ οὐ ποτέ οὐ τοι δέ οὐ θεατή Ο
ινερχεται Ο παρεπάνωθεν O: παντός τοι | τούτους PT: ταῦτα O
PT: τοῖς O 63. διετέθησαν T: πεπειθεσσον P διεπειθησαι O 65. πεπει-
θεσαι P: αὐτοις τοι οὖν PO: δε τι ταῦτα τῇ PT: ομ. O 66. αγρεπειθησαι...διε-
πειθησαι δρός T: απε κρεπειθησαι ομ. ον. P 67. δὲ PO: ομ. T 68. διποτάσσαι τοι
πανορμών PO | πανορμήσσα P: διποτάσσαι τοι 69. πρακοδοτος TO: πεπειθη-
κοτος P 70. ὁ PT: ομ. O | γενεμένος PO: γενεμένος T | τὸ O: ταὶ PI:
ον. T | νῦν PO: νῦν δὲ T 71. πανορμήριον TO: + διποτός P 72. ἐπι Ρ: ον PO:
εἰς T πο τῷ θύμῳ 73. διποτός T | ταὶ ποτός T | διποτός PI: + και T

serotino, dodici in quello notturno e tre all'ora nona; quando la comunità si avvia a mangiare, egli aggiunse la norma di cantare un salmo prima di ricevere preghiera.

7. Poiché Pacomio obiettava all'angelo che le preghiere erano poche, l'angelo gli rispose: « Ho fissato queste norme per ottenere che anche i mediocri possano adempiere la regola senza soffrire. Chi ha raggiunto la perfezione non ha bisogno

di leggi: solo con sé stesso, nella propria cella, dedica tutta la propria vita alla contemplazione di Dio. Le leggi, io le ho stabilite per coloro che non hanno una mente aperta alla conoscenza più alta; in tal modo essi, poiché anche servendo umilmente adempiono la disciplina della vita monastica, saranno posti in una condizione di fiduciosa serenità».

8. Dunque, i monasteri che hanno adottato questa regola sono molti, e si estendono sino a settemila uomini. Il primo, grande monastero è quello in cui abitava lo stesso Pacomio, e che diede appunto origine agli altri: ospita millecento uomini. Fra di essi si trova anche il buon Aftonio, che è diventato mio sincero amico e che ora è il secondo nel monastero: immune com'è da ogni macchia, viene inviato ad Alessandria per vendere i prodotti dei monaci e comprare ciò di cui hanno bisogno. 9. Vi sono altri monasteri che ospitano ciascuno

ἀπὸ διακοσίων καὶ τριακοσίων ἐν οἷς καὶ εἰς Πλαὸς τῷ πόλιν εἰσελθὼν εὗρον ἄνδρας διακοσίους. [Ἐν τούτῳ τῷ μοναστηρίῳ ἔδρασαν βάττας δικαστέντε, καλεῖσθαις ἑπτά, τέσσας τέσσαρες, καμηλαρίους δώδεκα, κυνοφεῖς δεκαπέντε.] ⁸⁰ Εργάζονται δὲ πᾶσαι τέχνῃ, καὶ ἐκ τῶν περιτεμνότων οἰκονομοῦντες καὶ τὰ τῶν γυναικῶν μοναστήρια καὶ φυλακάς.

10. [Τρέπουσαν δὲ καὶ χοίρους ἐμοῦ δὲ πέγοντος τὸ πρᾶγμα, ἔλεγον ὅτι «Ἐν τῇ παροδίσσει παρελάβομεν ὅτι τρεπέσθισσαν μὲν διὰ τὰ συνάσπεσσα, διὰ τὰ ἀποκαθίσταμετα τῶν λαχάνων, διὰ τὰ βιοτόμενα περιτεμνότα, ἵνα μὴ ἔημανται. Καὶ θερισθεῖσι οἱ χοῖροι, καὶ τὸ κρέας μὲν πατρασκέσθιο, τὰ δὲ δέρα τοῖς νοσοῦσι καὶ τοῖς γέροντιν ἀνακατακέσθισσαν, τῷ μετρίαιν εἶναι τὴν κάρπαν καὶ πολὺ ἀθικαπόν.» τὸ γάρ εἴθινος τῶν Βλεμμύρων αὐτοῖς παρουσεῖ.]

11. Αναστάτως δὲ οἱ ἐφημερευταὶ ὅρθιοι οἱ μὲν περὶ τὸ μαγειρεῖον οἱ δὲ περὶ τὰς τροπτέας γίνονται. Τοσοῦτο οὖν αὐτὰς μέχρι τῆς ὥρας ἀπαρτίσσαντες, ἐπιθύμεται κατὰ τροπτέαν ἔργους, λαβόντας συνθέτας, ἔλαιος, τυροῦς βιοῦ, [τὰ τῶν κρεῶν ἔξαρτα,] καὶ λεπτολαγάνα. Εἰσὶν οὖν οἱ εἰσερχόμενοι ἔκτρην ἀρκευ καὶ ἐσθίοντες, ἡλιοι ἐβδόμηγη, ἡλιοι ὀκτώτηγη, ἡλιοι ἑνάτηγη, ἡλιοι ἑνδεκάτηγη, ἡλιοι ἑκατότηγη, ⁹⁵ βαθεῖαιν, ἡλιοι διὰ δύο, ὃς ἔκαστον στοιχεῖον τὴν ἴδιαν

74. τριακοσίων Ο: + καὶ τετρακοσίων καὶ πέντε πεντακοσίων Ρ: το. ἀσθέται Τ | Πλαὸς Ο: Πλαὸς Τ
Στόρων Ρ 75. εἰσελθὼν ΠΤ: εἰς διαγένθισσαν ἔγαλο | εἴσοδοι ΠΤ: ομ. Ο | σύδησε Ο:
+ μοναχούς ΠΤ | σύδησε τριακοσίους ΠΤ: -εῖν-τεκνον Ο | εἴσοδοι ΠΤ: ομ. Ο | σύδησε Ο:
πέντε] Ο: ομ. ΠΤ 76. περιτεμνότων Τ: + αὐτοῖς ΡΟ 77. οἰκονομοῦντες
ΠΤ: οἰκονομοῦνται Ο | τὰ ΡΟ: ομ. Τ | καὶ φοκεῖται Ο καὶ τὸν φαλακρὸν Τ 80-87. [Τρέπουσαν... παρελάβομεν] Ο: ομ. ΠΤ
Β: οἵτος π. Ο 81-82. ὅτι τρεπέσθισσαν μὲν Β: ὅτε τρεπέσθισσαν αὐτοῖς Ο
82. διέξ Β: ομ. Ο 83. διέξ Β: ομ. Ο 83-84. περιτεμνότα... χοίροι Β:
ομ. Ο 84-85. καὶ... πατρασκέσθιο Β: τὰ δέ κρέας κατὸν πατρασκέσθιο Ο
85.-τεκνοί Β: καὶ τὰ Ο 86. αὐτελεστούσθιον Β: -εκεῖσθαι Ο 88. Ανεργανοὶ...
ορθοῖσι ΠΤ: δεθροῦ δὲ ἀνεργοῖσι οἱ ἀργηφεροῖσι Ο | περὶ ΤΟ: ἐκτινάχει Ρ 89. γίνονται
τοι ΤΟ: περιφέρονται Π | περὶ ΤΟ: ἐπέντε Ο | ἀπεριποιεῖται ΠΤ: ομ.
Ο 90. τεκνοί ΠΤ: -τεκνοί Ο | ἀπεριποιεῖται ΠΤ: ομ.
οὐδὲντες, Τ | προσέρχεται ΠΟ: -εῖν Τ (corr.) 92. [τὰ τῶν κρεῶν ἔξαρτα] Ο: ομ.
ΠΤ 92-93. εἰσερχόμενοι ΠΟ: οὐδὲ Τ 93. ἐσθίοντες Τ: μεθενεστρεψον δύνεται

duecento e trecento monaci; per esempio, essendo andato a Panopoli, trovai un monastero con trecento uomini. [In esso ho visto quindici sarti, sette fabbri, quattro carpentieri, dodici cammellieri, quindici gualchieri.] Esercitano ogni arte, e con quello che loro resta mantengono i monasteri femminili e le prigioni.

10. [Allevano anche dei porci, e poiché io criticavo questo uso, mi dissero: «Abbiamo appreso dalla tradizione che vanno nutriti con la crusca, con le parti eliminate delle verdure, con i rifiuti gettati via, affinché non vadano sprecati. I porci devono poi venire macellati, la carne venduta, e le estremità vengono consumate dai malati e dai vecchi, perché il paese è di modesta estensione ed è ricco di abitanti»; infatti il popolo dei Blemmi risiede lì vicino.]

11. I monaci addetti ai turni giornalieri, alzatisi di mattina presto, vanno chi a lavorare in cucina, chi alle tavole. Le preparano fino ad una determinata ora, ponendo su ciascuna tavola pani, erbe messe in conserva, olive, formaggi bovini, verdure. Alcuni vengono a mangiare all'ora sesta, altri all'ora settima, altri all'ora ottava, altri all'ora nona, altri all'ora undicesima, altri di sera tardi, altri ogni due giorni, di modo che

ὅρου γνωρίζειν. Ι2. Οὔτε ταῦτα γῆς αὐτῶν καὶ τὰ ἔργα δι-
μένη ἐργάζεσθαι γῆν γενεραράν, οὐλίος κῆπον, οὐλός καλυκέον, οὐ-
λίος ἀρτοκοπεῖον, οὐλίος τεκτονεῖον, οὐλός γναφεῖον, οὐλός συ-
πλέκαν σπυρίδας τὰς μεγάλας, οὐλός βυρσεῖον, οὐλός συ-
τορομεῖον, οὐλός καλυμμαρφεῖον, οὐλός πλέκων τὰ μαλάκια·
ἀποστριθῆσθαι δὲ πάσας τὰς γραφές.

Περὶ τοῦ μοναστηρίου τῶν μοναχῶν

33. 1. Τούτοις ἔστι καὶ μοναστήριον γραμματῶν κώδικας τετρακοσίων, τὴν αὐτὴν ἔχον διατήγωσιν, τὴν αὐτὴν πολυτέλειαν, ἐκτὸς τῆς μητροπόλεως· καὶ αἱ μὲν γυναικεῖς πέραν τοῦ ποταμοῦ, οἱ δὲ σύνδεται ἀντανέρον. "Οταν οὖν τελευτὴν παρθενίον, ἑνακοπάσσασαι αὐτὴν αἱ παρθένοι φέρουσιν, καὶ τιθέσσαι παρόν τὴν ὄχθην τοῦ ποταμοῦ. περάσσαντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ μετὰ πορθμείου, μετὰ βαίων καὶ κλιδῶν ἐλαῖων, μετὰ ψηλωμάδιας φέρουσιν αὐτὴν εἰς τὸ πέριον, θήσποντες εἰς τὰς δύο μηνήμετρα. 2. Παρεκτὸς μέντοι τοῦ πρεσβυτέρου καὶ τοῦ διακόνου οὐδεὶς περᾶτο εἰς τὸ μοναστήριον τῶν γυναικῶν, καὶ τοῦτο κατὰ κυριακῆν.

Ἐν τούτῳ τῷ μοναστηρίῳ τῶν γυναικῶν συνέβη προσεγμα
τοιοῦστον· ῥάπτης κοσμικὸς περόδος καὶ τὸ ἄγνοιαν ἔγινεν
ἔργον· καὶ ἐξέθιστα νεωτέρα μία, ἔρημος γάρ ἐστιν ὁ
τόπος, συνέντχεν αὐτῷ ἀκουσίαν καὶ δέδωκεν αὐτῷ ἀπό-
κρισιν ὅτι « Ἡμεῖς ἔχομεν ἡμετέρους ῥάπτας ». 3: « Άλλη
ἔωραντα τὴν συντριχίαν, κρόνου παρελθόντος καὶ γενο-

33. 1. Hanno anche un monastero di donne, circa quattrocento, in cui vigono le stesse regole e lo stesso sistema di vita, tranne per ciò che riguarda la melote. Il monastero delle donne si trova al di là del fiume, quello degli uomini di fronte. Quando muore una vergine, le altre, dopo averla preparata per la sepoltura, la trasportano e la depongono sulla riva del fiume; e i confratelli attraversano il fiume con un'imbarcazione, recando foglie di palma e ramoscelli di olivo, e al canto dei salmi la trasportano dall'altra parte e la seppelliscono nel proprio sepolcro. 2. All'infuori del presbitero e del diacono nessuno traversa il fiume per recarsi al monastero delle donne; e questo avviene solo ogni domenica.

In questo monastero femminile accadde il fatto seguente: un sarto di condizione secolare, avendo attraversato il fiume, nella sua ignoranza veniva a cercare lavoro; e una novizia uscita — poiché il luogo è deserto — lo incontrò involontariamente e gli diede questa risposta: «Noi abbiamo i nostri sarti». 3. Un'altra, che aveva visto il colloquio, quando dopo un certo tempo scoppio una lite, ispirata dal demonio

ogni lettera conosce la propria ora. 12. Così erano anche i loro lavori: chi lavora la terra da contadino, chi fa il giardiniere, chi il fabbro, chi il panettiere, chi il falegname, chi il gualchierai, chi intreccia grossi panieri, chi fa il conciatore di pelli, chi il calzolaio, chi il calligrafo, chi fabbrica piccoli cestelli. E imparano a memoria per intero le Scritture.

μένης μάρτυρες, οἵ τις ὑπονοίας διαβούλωτος ἦτο πολυῆς πονηρίας καὶ ζέσωσις θυμοῦ, ἐπικορόνησε τὸντην ἐπὶ τῆς ἀδελφότητος· ἢ συνέδραμον καὶ ἔλλοι ὅλοι τοι τῇ κακίᾳ. Ἀποινωθεῖσα οὖν ἐκείνη ὡς ὑποστάσα τοιότην συκοφαντίαν τὴν μήτραν εἰς ἔννοιαν αὐτῆς ἔλθουσαν, καὶ μὴ ἐνεγκόντας ἔβαλεν ἁματὴν εἰς τὸν ποταμὸν λεθρον καὶ ἐστηρίσαν. 4. Οὗτος ἢ συκοφαντήσασα, γνώσα ὅτι ἐσυκοφάντησεν ἀπὸ ποιητιας καὶ εἰργάσατο τὸ ἄγος τοῦτο, λαβόντας ἀπογένετο καὶ αὐτὴν μὴ στέξασα τὸ πρᾶγμα. Ἐπόντι οὖν τῷ πρεσβυτέρῳ ἀνήγγειλεν τὸ πρᾶγμα αἱ λοιπαὶ ἀδελφαὶ· καὶ ἐκέλευσε τούτων μὲν μηδὲ μᾶς προσφορὰν ἐπαπελεσθῆναι· τὸ δὲ μὴ εἰργανεσσάς αὐτός, ὡς συνειδίας τῇ συκοφαντήσῃ καὶ πιστευσάσσας τοῖς εἰρημένοις, ἐπαπειστίαν ἀφέρεσεν ἀκονιστήρους ποιήσας.

Περὶ τῆς ὑποκριτομένης μαράσα

34. 1. Ἔν τούτῳ τῷ μοναστηρίῳ δίλλη γέροντες παρθένος ἐβιβλεύσαντο ὡς μηδὲ συνεθίσθεντι αὐτῇ, τοῦτο ἐκείνης αἰρητακένεντος· ἀλλαμένη οὖν διὰ τὸ μαχετεύον πάσσαν ἐποίει, ὑπηρεσίαν, καὶ ἕην, τὸ δὴ λεπρόμενον, σπόργανος τῇσι μοῆρης, ἔργῳ πληροῦσα τὸ γεργαμένον. «Εἴ τοι δοκεῖ σφόδρα εἶναι ἐν ἥμερῳ ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ μαρός γενέσθω ἵνα γένηται σοφός». Αὕτη δέκαος ἦπει τῆς αεραδηῆς δημασσα — αἱ γὰρ σοφίας. Αὕτη δέκαος ἦπει τῆς αεραδηῆς δημασσα — αἱ γὰρ

e spinta da una grande perversione e da ira ribollente, la calunniò davanti alla comunità; poche altre si associarono a lei nella malvagità. La novizia fu presa dal dolore, pensando che era stata vittima di una forma di calunnia che neppure era in grado di concepire, e incapace di resistere si gettò di nascosto nel fiume, e morì. 4. Similmente la calunniatrice, riconoscendo di avere calunniato per malvagità e di avere compiuto quel-l'abominio, si prese e s'impiccò: anche lei incapace di sopportare il fatto. Quando giunse il presbitero, le altre consorelle gli narrarono l'accaduto. Egli ordinò che per nessuna delle due morte venisse celebrata messa, e in quanto alle donne che non avevano messo pace fra le contendenti, egli le scommunicò per sette anni separandole dalla comunità, giudicando che fossero complici della calunniatrice e avessero prestato fede alle dicerie.

Colei che si fingono pazzi

34. 1. In questo monastero c'era un'altra vergine, che recitava la parte di pazzo e indemoniata: le altre furono prese da tanta ripugnanza per lei da non mangiare neppure assieme; e questa era la sorte che essa si era scelta. Andava dunque in giro per la cucina facendo ogni sorta di servizio ed era, come si dice, la spugna del monastero; di fatto ella realizzava ciò che è scritto: «Se qualcuno tritene di essere saggio fra noi in questo secolo, diventi stolto per diventare saggio». Si era annotato uno straccio alla testa (tutte le altre erano rapate

20. οὖν P: om. T | τῇ P: οὐ πολλῇ T | 21. Ἀποινωθεῖσα T: λαυτεῖσα P | οὖν P: om. T | 22-23. ἐπεγνωμένη P: ἐπεγνωμένη τὸ κατ' αὐτῆς φερός T | 23. βέβαιον P: -λλεν T | λαβόν P: αὐτεῖς τὸν ποταμὸν T | 24. Οὗτος P: πρότοι μαθήταν T | λαβόν P: καὶ ἐν τῷ λαβόντα T | 24-25. ὅτι ἐπικορόνησεν P: τὴν τυχοποιίαν καὶ διὰ T | 26. καὶ αὐτὴν P: om. T | 27-28. οὖν P: δεῖ T | τὸ πρότερον P: τὸ γερόντιον T | 28. καὶ P: om. T | εκέλευσε P: + οὖν T | μῆρα μῆρα P: μαρόνταν T | 29. αὐτής P: om. T | 30. τὰς εἰρημένας P: τὰς T | 31. ἀποκανθίσας P: + αὐτής T | 32. αὐτής P: αὐτής T | 33. 3-4. ἐβιβλεύσαντο P: -μέντοντο T | δεῖς T: αἱ μῆραι παρθένοι δεῖ P | τοῦτο ἐπεισόδιον P: inventit T | 3-4. αἰρητακένεντο T: οὖσας αὐτ. P | 4. οὖν P: om. T | 7. ἐν τῷ... ποταμῷ P: om. T

34. 6-8. Εἴ τοι δοκεῖ ... τὸν γένεται σοφός | Ep. Cor. 3, 18